

常年期廿九主日

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

C.S. Lewis刘易斯在他的《纯粹的基督教》*Mere Christianity*一书中，举了一些关于骄傲罪的例子 (122-123)：我们被别人的骄傲所激怒（他认为我们越是骄傲，我们就越不能忍受别人的自夸或炫耀）；我们有多不喜欢被冷落？（当我们非常骄傲时，如果别人忽视我们或没有给予我们想要的尊重，会让我们非常恼火。 我们想要比别人拥有更多 (天主教亿万富翁托马斯·莫纳汉 Thomas Monaghan 承认，当他读到刘易斯书中的这一点时，他意识到自己拥有直升机、游艇等的原因并不仅仅是因为他想要好的东西，而是因为他想比别人拥有更多；刘易斯说，我们拿自己和别人比较，当我们更富有、更聪明、更漂亮时，我们会更快乐；我们收集仰慕者（我们喜欢人们关注我们的外表、才智和成就，因为这给了我们力量）。

作为你们的神父，当我深入思考这些例子时，我必须承认，安德鲁执事 (Deacon Andrew)拥有所有这些。我也是如此。在我们里面，有一些东西想要以牺牲他人为代价而自己变得伟大，甚至抗拒天主

在福音中，门徒们想要荣耀，耶稣并没有谴责这一点，而是告诉他们如何真正地获得荣耀。雅各伯若望走到耶稣跟前对他说：『师傅！我们愿你允许我们的要求（我们有时这样祈祷，关注对自己有益的事，而不是关注荣耀上主和仁爱的事）.....他们对他说明 我们在你的光荣中，一个坐在你右边，一

个坐在你左边（权力和威望的象征）。耶稣对他们说 你们不知道所求的是甚么 我能饮我饮的爵的吗？或者，我们能受我受的洗吗？ 马10:35,37-38

“洗礼”象征什么？通过水的洁净，我们获得了新的属灵生命，但同时也意味着死亡，因为我们的罪被淹没在水中。所以，耶稣指的是祂的死亡和复活。

“杯爵”既指祝福之杯，也指愤怒之杯。几年前，我们播放了2000年被严重低估的电影《奇迹制造者》 *The Miracle Maker* 中的耶稣在革责玛尼庄园 Garden of Gethsemani 的片段，这是定格动画和绘图动画的结合。我们再看一遍吧。注意这杯是多么不祥，魔鬼如何以超人的速度来引诱耶稣不要喝它

(<https://www.youtube.com/watch?v=UV8vb9svEW0> 1:14-2:40

为什么耶稣饮受痛苦的杯爵？因为祂爱天父和我们。今天的重点是：耶稣的伟大在于祂完美的爱，甚至到了受苦受难的地步；祂受荣耀（参约13:31），因为祂完全顺服天父。这是我们克服骄傲，真正变得伟大的道路。

埃隆·马斯克、杰夫·贝佐斯、唐纳德·特朗普、金·卡戴珊、碧昂斯、泰勒·斯威夫特和克里斯蒂亚诺·罗纳尔多 Elon Musk, Jeff Bezos, Donald Trump, Kim Kardashian, Beyoncé, Taylor Swift, and Cristiano Ronaldo 是目前世界上最著名的七位人物。然而，我相信，在50年后，大多数人不会关心他们，甚至不认识他们。

我们很多人都知道迈克尔·乔丹 Michael Jordan 他多次称自己为 黑耶稣 black Jesus 因为他在篮球场上能够“走在水面上”，但人们已经开始忘记他了。

有多少人知道摇滚乐队披头士(*The Beatles*) 1966年，他们中的一位说了一句名言：我们比耶稣更受欢迎 这么说是非常自负的），但他们的受欢迎程度每年都在下降。

但是耶稣是历史最有名的人，而且永远都是。想想这些事实：一个33岁的木匠，来自被罗马帝国征服的省份，祂什么著作也没写，也没有财富，被处决了。然而现在整个世界都是根据祂的出生年份来计算时间的。献给祂的艺术品、作品和音乐比任何人都多。没有人会忘记祂，因为祂的爱是完美的，祂显现了天主的面容——这就是祂受荣耀的原因。

圣雅各伯和圣若望能喝耶稣的苦杯吗？他们说 我们能。耶稣就对他们说：我饮的爵，你们必要饮 马10:39 圣雅各伯成为十二门徒中第一个被斩首的人，这件事发生在十年之内 他为传扬福音而牺牲了生命。

与此同理，我们都是天父为使我们成为伟大的人而造的。真正的伟大之路是让耶稣住在我们心里，分享祂为人类舍弃性命的使命 以下是三种可行之法：
1)当我们周围的人傲慢和自夸，甚至冷落我们时 如果可能的话，我们可以纠正他们，但我们不要因为生气而这样做，首先我们要为他们祈祷，爱他们，耐心地对待他们，知道我们也很骄傲；
2)当亿万富翁托马斯·莫纳汉 (Thomas Monaghan) 意识到自己的骄傲程度时，他决定卖掉达美乐披萨 (Domino 's Pizza)，并将所有的钱投资于天主教机构，直到去世时身无分文；
所以我们要不要买一些花哨的东西，甚至把我们并不真正需要的东西送人
3) 克服骄傲的一个好方法是以简单的 不求回报的方式服务他人。比如今天我们教堂有分享早午餐的活动，我们需要更多自愿者协助筹备下次的活动

耶稣教导说：「谁若在你们中间为首，就当作众人的奴仆，因为人子，不是来受服事，而是来服事人，并且交出自己的生命，为大众作赎价 马10:43-45

多年前，我查了“历史上最著名的女性”，找到了玛丽·居里、伊丽莎白一世女王、艾米琳·潘克赫斯特和圣女贞德等名字 Marie Curie, Queen Elizabeth I, Emmeline Pankhurst, and St. Joan of Arc 令我震惊的是，她们中没有一个人的名

气接近我们的圣母玛利亚。她没有任何著作，没有钱，在世人眼中无足轻重。她确实是个仆人，甚至像她儿子一样是个奴隶。然而，然而，历史上没有任何其他女性像她一样拥有如此多献给她的画作、文学作品和音乐，也没有那么多城市以她的名字命名。因为她喝了她儿子的杯爵，她给了世界生命。除了她的儿子外，她是有史以来最伟大、最光荣的人。

常年期廿九主日

中文繁體

(本譯為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

C.S. Lewis劉易斯在他的《純粹的基督教》*Mere Christianity*一書中，舉了一些關於驕傲罪的例子（122-123）：我們被別人的驕傲所激怒（他認為我們越是驕傲，我們就越不能忍受別人的自誇或炫耀）；我們有多不喜歡被冷落？（當我們非常驕傲時，如果別人忽視我們或沒有給予我們想要的尊重，會讓我們非常惱火。）；我們想要比別人擁有更多(天主教億萬富翁托馬斯·莫納漢 (Thomas Monaghan) 承認，當他讀到劉易斯書中的這一點時，他意識到自己擁有直升機、遊艇等的原因並不僅僅是因為他想要好的東西，而是因為他想比別人擁有更多；劉易斯說，我們拿自己和別人比較，當我們更富有、更聰明、更漂亮時，我們會更快樂；我們收集仰慕者（我們喜歡人們關注我們的外表、才智和成就，因為這給了我們力量）。

身為你們的神父，當我深入思考這些例子時，我必須承認，安德魯執事 (Deacon Andrew) 擁有所有這些。我也是如此。在我們裡面，有一些東西想要以犧牲他人為代價而自己變得偉大，甚至抗拒天主。

在福音中，門徒想要榮耀，耶穌並沒有譴責這一點，而是告訴他們如何真正獲得榮耀。「雅各伯、若望走到耶穌跟前，對他說；『師傅！我們願你允許我們的要求！』（我們有時這樣祈禱，關注對自己有益的事，而不是關注榮耀上主和仁愛的事）...他們對他說：『我們在你的光榮中，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊（權力和威望的象徵）。甚妥；我能飲我飲的爵的嗎？

「洗禮」象徵什麼？透過水的潔淨，我們獲得了新的屬靈生命，但同時也意味著死亡，因為我們的罪被淹沒在水中。所以，耶穌指的是祂的死亡和復活。

「杯爵」指祝福之杯，也指憤怒之杯。幾年前，我們播放了2000年被嚴重低估的電影《奇蹟製造者》（The Miracle Maker）中的耶穌在革責瑪尼莊園（Garden of Gethsemani）的片段，這是定格動畫和繪圖動畫的結合。我們再看一次吧。注意這杯是多麼不祥，魔鬼如何以超人的速度來引誘耶穌不要喝它（<https://www.youtube.com/watch?v=UV8vb9svEW0> 1:14-2:40

為什麼耶穌會飲受痛苦的杯爵？因為祂愛天父和我們。今天的重點是：耶穌的偉大在於祂完美的愛，甚至到了受苦受難的地步；祂受榮耀（參約 13:31），因為祂完全順服天父。這是我們克服驕傲，真正變得偉大的道路。

伊隆馬斯克、傑夫貝佐斯、唐納德川普、金卡戴珊、碧昂絲、泰勒絲和克里斯蒂亞諾羅納多（Elon Musk, Jeff Bezos, Donald Trump, Kim Kardashian, Beyoncé, Taylor Swift, and Cristiano Ronaldo）是目前世界上最著名的七位人物。然而，我相信，在50年後，大多數人不會關心他們，甚至不認識他們。

我們很多人都知道麥可喬丹（Michael Jordan）。他多次稱自己為“黑耶穌”（black Jesus），因為他在籃球場上能夠“走在水面上”，但人們已經開始忘記他了。

有多少人知道搖滾樂團披頭四(The Beatles) 1966年，他們中的一位說了一句名言：「我們比耶穌更受歡迎」（這麼說是非常自負的），但他們的受歡迎程度每年都在下降。

但是耶穌是歷史上最著名的人，而且永遠都是。想想這些事實：一個33歲的木匠，來自被羅馬帝國征服的省份，祂什麼著作也沒寫，也沒有財富，被處決了。然而現在整個世界都是根據祂的出生年份來計算時間的。獻給祂的藝術品、作品和音樂比任何人都多。沒有人會忘記祂，因為祂的愛是完美的，祂顯現了天主的面容—這就是祂受榮耀的原因。

聖雅各伯和聖若望能喝耶穌的苦杯嗎？他們說：「我們能。」耶穌就對他們說：「我飲的爵，你們必飲。」（馬10:39）聖雅各伯成為十二門徒中第一個被斬首的人，這件事發生在十年之內。他為傳福音犧牲了生命。

與此同理，我們都是天父為使我們成為偉大的人而造的。真正的偉大之路是讓耶穌住在我們心裡，分享祂為人類捨棄性命的使命。以下是三種可行之法：
1)當我們周圍的人傲慢和自誇，甚至冷落我們時，如果可能的話，我們可以糾正他們，但我們不要因為生氣而這樣做，首先我們要為他們祈禱，愛他們，耐心地對待他們，知道我們也很驕傲；
2)當億萬富翁托馬斯·莫納漢（Thomas Monaghan）意識到自己的驕傲程度時，他決定賣掉達美樂披薩（Domino's Pizza），並將所有的錢投資於天主教機構，直到去世時身無分文；
所以我們不要買一些花哨的東西，甚至把我們並不真正需要的東西送人
3)克服驕傲的一個好方法是以簡單的，不求回報的方式服務他人。例如今天我們教會有分享早午餐的活動，我們需要更多自願者協助籌備下次的活動。

耶穌教導說：「誰若在你們中間為首，就當作眾人的奴僕，因為人子，不是來受服事，而是來服事人，並且交出自己的生命，為大眾作贖價」（馬10:43-45

多年前，我查了“歷史上最著名的女性”，找到了瑪麗·居里、伊麗莎白一世女王、艾米琳·潘克赫斯特和聖女貞德等名字（Marie Curie, Queen Elizabeth I, Emmeline Pankhurst, and St. Joan of Arc 她沒有任何著作，沒有錢，在世人眼中無足輕重。她確實是個「僕人」，甚至像她兒子一樣是個「奴隸」。然而，然而，歷史上沒有任何其他女性像她一樣擁有如此多獻給她的畫作、文學作品和音樂，也沒有那麼多城市以她的名字命名。因為她喝了她兒子的杯爵，她給了世界生命。除了她的兒子外，她是有史以來最偉大、最光榮的人。